

体验世界文化之旅阅读文库 南非

South Africa Culture Smart!

David Holt-Biddle 著

燕翎 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 南非

South Africa Culture Smart!

David Holt-Biddle 著

燕翎 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石坚 王艳 赵雯

分册主编

李淑静

高等教育出版社·北京

图字：01-2015-8225号

Culture Smart! South Africa, by David Holt-Biddle, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2007 Kuperard

The painting on page 133, *Saxophonist*, by Oliver Caldecott, is reproduced by kind permission of Moyra Caldecott.

Images reproduced by permission of South African Tourist Board on the following pages: 7, 32, 39, 40, 54, 58, 70, 98, 106, 112, 125, 126, 131, 136, 139, 156.

图书在版编目 (C I P) 数据

南非：英文 / (南非) 大卫·霍尔特比德尔
(David Holt-Biddle) 原著；李淑静主编；燕翎注。——
北京：高等教育出版社，2016.12
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁，仲伟合主
编)

书名原文：South Africa-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-046513-6

I. ①南… II. ①大… ②李… ③燕… III. ①南非
(阿扎尼亚)-概况-英文 IV. ①K947.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第253820号

策划编辑 刘瑾 项目编辑 刘瑾 责任编辑 巩熠 封面设计 张楠
版式设计 孙伟 责任校对 马小洁 责任印制 朱学忠

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.hepmall.com.cn
印 刷	北京信彩瑞禾印刷厂		http://www.hepmall.com
开 本	880 mm×1230 mm 1/32		http://www.hepmall.cn
印 张	6.75	版 次	2016年12月第1版
字 数	164千字	印 次	2016年12月第1次印刷
购书热线	010-58581118	定 价	39.00元
咨询电话	400-810-0598		

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物料号 46513-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017年2月

总序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

非洲，在人们心目中是一片神奇瑰丽而又狂野的大陆，而南非，便是这片神域南端最璀璨夺目的一块宝地。

南非共和国，别名“彩虹之国”，其文化色彩也确如彩虹，充满多样的个性。众所周知，南非的黄金和钻石产量稳居世界前列，而这个国家的历史、文化、政治在人类大家庭中的研究价值，堪比黄金、钻石。

位于约翰内斯堡附近的“人类摇篮”世界遗址，记录着数百万年前人类祖先的足迹。在17世纪荷兰人登陆南非这片土地之前，土著民族桑人、科依人和北部迁来的班图人保持着这里鲜活的人类痕迹。荷兰人、19世纪开始殖民的英国人以及其他追随着黄金宝石纷至沓来的欧洲人，奠定了南非在近现代发展中雄霸整个非洲的地位。随后而来的亚洲移民更是给这里增添了多样性的文化异彩。多种族、多民族的发展命运、生活道路在非洲大陆的南端交集，碰撞。

世界对于南非最深刻的记忆，直至今日，恐怕都避不开种族隔离制度这块长久笼罩南非近现代史的巨大阴影，以及在此阴影之下人们为了种族平等、人权自由所付出的艰辛努力以及所取得的辉煌成就。纳尔逊·曼德拉这个“最伟大的南非人”，他的名字始终是一面旗帜，人们永远纪念他为自由毕

生不屈抗争的精神，以及他在经历了 27 年监狱生涯后仍积极促成种族间调解协商的伟大人格。自从 1994 年南非第一次真正意义的民主大选至今，这个国家背负着种族隔离沉重的历史包袱，满怀新生、发展的无限可能，已经走过了 20 余年。这期间的变化翻天覆地，前途依旧光明，道路仍然曲折。但是无论如何，南非从来都享有世界关注的目光。

南非近现代文明的开拓与工业发展在非洲首屈一指。由于基础相对雄厚，南非现在是非洲第二大经济体，人均生活水平在非洲名列前茅，工业体系是非洲最完善的。南非属于中等收入的发展中国家，自然资源丰富，金融、法律体系完善，通讯、交通、能源等基础设施完备。南非的科技发展成就非凡：矿冶、生物、光学等领域令人瞩目；医学科研能力很强，拥有先进的科研设备，世界第一例人类心脏移植手术于 1967 年在开普敦医院取得成功；国际能源化工公司 Sasol 的煤转油技术闻名世界。

中国与南非于 1998 年 1 月 1 日建交。中国是南非最大的贸易伙伴，南非是中国在非洲最大的贸易伙伴。南非近年来经济建设持续加速，与中国的合作也日益密切，合作范围拓展到贸易、旅游、医药、海洋经济和卫星技术等领域。中南合作在推进中非关系中起着引领和示范作用，必将成为我国一带一路战略的重要组成部分。

南非是一个自然环境和气候条件都比较好的国家，其地理位置优越，西临太平洋，东临印度洋，有良好的道路系统、豪华的五星级酒店，旅行服务设施完善。从旅游资源来看，从国家公园到私人狩猎保留区，从自然生态保护区到广袤的原野，从动物景观到植物景观，应有尽有。南非本地出产的酒，在国际上享有盛誉。南非之旅对于国人来讲，会是冒险与休闲共享、猎奇与观光并存的独特体验。

随着国人对南非这个遥远而神奇的国度了解、体验进一步加深，相信我们对于她的政治、历史、文化发展和国家现状、未来都会有不同程度的思考与感悟；而中南两国之间各方面的横向比较，也会十分有趣和发人深省。在普通中国人打开国际视野、迈开探索世界步伐的今天，对于南非的探索一定不会令人失望。

燕翎

2016年9月

Contents

South Africa 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- A World in One Country 006
- Climate 007
- A Brief History 009
- Transition and the Race Card 019
- The Rainbow Nation 022
- Government ... 031
- ...And Politics 034
- The Economy 039
- South Africa in Africa 042
- The Mandela Legacy 043

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 044

- The New South Africa 044
- Unifying Symbols 045
- "Proudly South African" 048
- *Ubuntu* 051
- Women to the Fore 053
- The Spirit of Enterprise 057
- The Non-Contributors 060

- Attitudes to Foreigners 061

Chapter 03 BELIEFS, CUSTOMS, & TRADITIONS 064

- Religious Diversity 064
- Traditional African Religious Beliefs 069
- Weddings 072
- Feast Days and Festivals 074
- National and Other Holidays 080
- Public Holidays 082

Chapter 04 MEETING SOUTH AFRICANS 087

- The Time Factor 088
- Hospitality 089
- Food 090
- The *Braai* 093
- Drink 095
- Entertaining 097
- "Cultural Villages" 098
- Family Stays and "B and Bs" 100
- A Little Etiquette 101

Chapter 05 SOUTH AFRICANS AT HOME 105

- The Family 105
- Hut to High-Rise 106

- Lifestyles 109
- Education 113
- The Media 118

Chapter 06 TIME OUT 121

- Eating Out 122
- ... And to Wash It All Down 126
- Drinking and Smoking 128
- Beggars 129
- Shopping for Pleasure 131
- The Arts 133
- The Distant Past 135
- A Sporting Nation 136
- Wildlife, the Big Game 137
- Beaches, Beaches, and More Beaches 138
- Gambling 139
- Money Matters 141

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH, & SECURITY 142

- Driving 142
- Planes, Trains, and Buses 143
- Taxis 145
- Getting Around Town 145
- Car Rental 145

- Overnighting 147
- General Health 148
- HIV/AIDS 149
- The State of Security 150
- Police Hints and Tips 151

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 155

- By Way of Introduction 155
- Black Economic Empowerment (BEE) 157
- Women In Business 159
- Personal Contacts 159
- Bribery and Corruption 160
- Dress Code 161
- Meeting and Greeting 162
- Business Entertainment 164
- Presentations 164
- Negotiations, Contracts, and Disputes 165
- Punctuality 167

Chapter 09 COMMUNICATING 168

- Language—Here's that Rainbow Again! 168
- Some Common Words and Terms 170
- Some Very "Common" Words and Terms 173
- Body Language 174

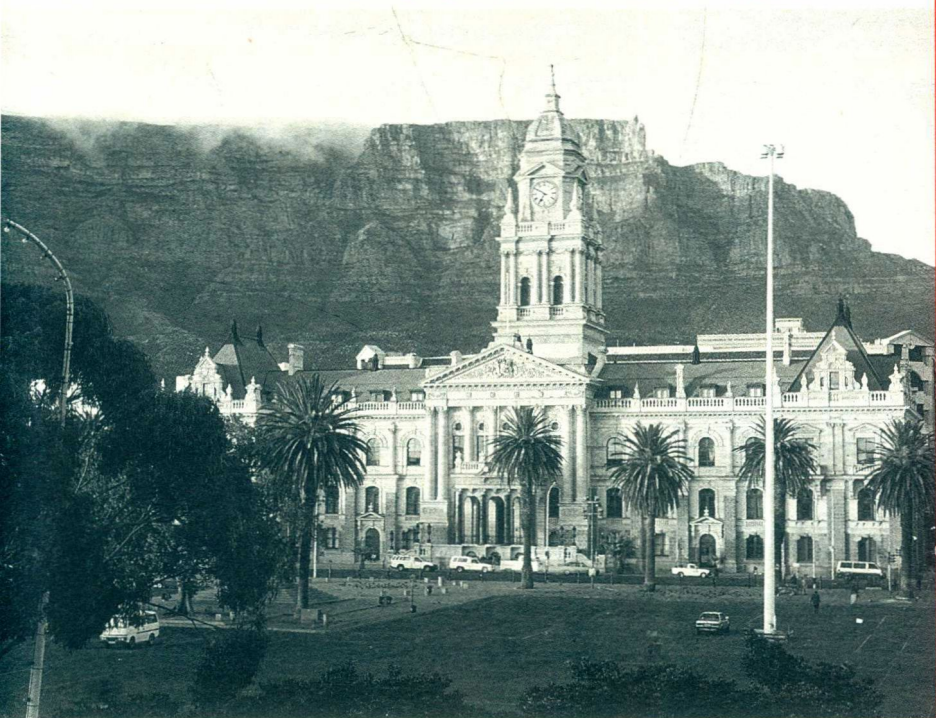
- **Laughing at Themselves** 177
- **The Cell Phone Culture** 178
- **Landlines, Internet, and Mail** 180
- **Conclusion** 181

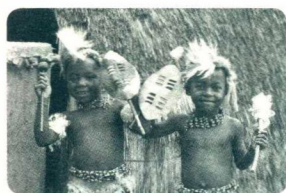
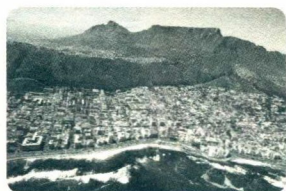
Appendices 183

- **Places** 183
- **People** 187

Exercises 189

South Africa





Introduction

Generalizations about South Africa would be dangerous. In such a country, with eleven official languages, nine major Black African tribes, two major White tribes, and a host of other peoples, as well as a representation of all the world's major religions, who would dare generalize? In such a country, where there is major gender inequality, yet where the Deputy President and a third of the Cabinet are women, where there are very, very rich, and very, very poor, of all races, who would dare generalize? In fact, forget just about everything you have ever heard about South Africa. There are a lot of surprises here.

South Africa has been described as a “World in One Country” and a “Rainbow Nation”; but is the *curate's egg*¹ all good, all bad, or good and bad in parts? For years the rest of the world willed South Africa to *implode*², yet after a remarkably troubled time, when it looked as though civil war were the only route left, a new South Africa emerged, a South Africa with one of the most liberal and comprehensive constitutions in the world, a South Africa with a will to survive as a united nation, a South Africa with hope.

¹ 好坏参半的东西

² 内乱；内部瓦解